

## CAL PERDONAR

A finals de juliol, fa 88 anys, aquí a casa nostra, es produïa un gran desastre: l'inici de la guerra civil. En els dos bàndols es van donar assassinats i morts de guerra. A més, es produí una autèntica persecució religiosa.

A tall d'exemple, foren assassinats mil sacerdots tan sols aquí a Barcelona, on alguns d'ells (de tota Espanya) creien que podien escapolar-se de la mort, i no fou així. Sovint estudiem el nostre art (no sols el de l'esplèndida catedral, sinó de tota la diòcesi) i diem que moltes peces d'art ja no existeixen.

Va haver-hi víctimes humanes, però també el nostre art va patir moltíssim. Fou un verdader martiri dels temples. Després de la guerra civil de 1936, "cal reconciliar-nos"; però no podem recuperar allò que es va perdre: l'art, biblioteques i arxius.

Però sí que és necessari el perdó, ja que el bon Jesús ens ho suplica quan ens diu "estimeu els qui us odien" (Lluc 6,27). Possiblement podem exercir aquesta heroica virtut quan mirem la caiguda de la campana de Sarrià d'aquell any 1936.



Mn. Josep M. Martí Bonet, canonge

# AGENDA D'ACTIVITATS

Dissabte

3

## Gremi d'Electricitat i Fontaneria

8:30 h Missa a la Capella de Santa Llúcia.  
Cant de la *Salve* davant la imatge de la Mare de Déu de la Llum.

Diumenge

4

## Diumenge XVIII de durant l'any

10:00 h Ofici de Laudes; 10:30 h **Missa Conventual**  
19:15 h XXXII Missa amb la Trobada Nacional "Ordre de les Verges". Presideix Mons. Javier Vilanova Pellisa, Bisbe Auxiliar.

Diumenge

11

## Diumenge XIX de durant l'any

10:00 h Ofici de Laudes; 10:30 h **Missa Conventual**

Dilluns

12

## Missa en honor a Santa Eulàlia

18:30 h a la Cripta  
Oberta a tots els fidels

Dijous

15

## Assumpció de la Mare de Déu

10:00h Ofici de Laudes; 10:30h **Missa Conventual**  
Hi canta el Cor de Cambra Francesc Valls.

Divendres

16

## Sant Roc

11:45 h Commemoració de la 435<sup>a</sup> edició de la festivitats, cant dels goigs amb la participació de la Coral de Sant Medir, i ball de l'Àliga de la ciutat, davant la capella de Sant Roc  
Ho promou la Comissió de Festes de Sant Roc, de Barcelona.

Diumenge

18

## Diumenge XX de durant l'any

### Santa Helena

10:00 h Ofici de Laudes; 10:30h **Missa Conventual**

En finalitzar la missa, visita corporativa a l'altar de Santa Helena.

Diumenge

25

## Diumenge XXI de durant l'any

10:00 h Ofici de Laudes; 10:30 h **Missa Conventual**

## Horari de Misses

De dilluns a divendres (no festius): 9:00, 11:00, 12:00 i 19:15 h

Dissabtes i vigílies de festius: 9:00, 11:00, 12:00, 18:00 i 19:15 h

Diumenges i festius: 9:00, 10:30 h (Missa Conventual), 12:00, 13:00, 18:00 i 19:15 h

De dilluns a divendres, **Rosari** a les 18:30 h retransmès pel Canal de *YouTube* de la Catedral.

Cada dia podeu seguir la Missa de les 19:15 h per Ràdio Estel (106.6FM) i pel Canal de *YouTube* de la Catedral.

## Litúrgia de les Hores

Dies feiners a la Capella del Santíssim – Sant Crist de Lepant

Els dies laborables i dissabtes del mes d'agost no es resaran en comunitat els Laudes

19:00 h pregària de Vespres, retransmesa pel Canal de *YouTube* de la Catedral

Diumenges i festius, al Cor de la Catedral: 10:00 h Ofici de Laudes

## Confessions

De dilluns a divendres de 10:00 a 12:00 h i de 18:00 a 19:00 h

Dissabtes i vigílies de 10:00 a 12:00 h i de 17:30 a 19:00 h

Diumenges i festius de 10:30 a 13:00 h i de 17:30 a 19:00 h

## ADVOCACIONS I SANTS A LA CATEDRAL

Dia	Sant	Ubicació
Dia 6	Transfiguració del Senyor	Girola
Dia 7	Sant Gaietà	Nau dreta
Dia 8	Sant Domènec	Nau dreta
Dia 11	Santa Clara	Girola
Dia 16	Sant Roc	Nau dreta
Dia 18	Santa Helena	Girola
Dia 21	Sant Pius X	Nau esquerra
Dia 24	Sant Bartomeu Apòstol	Nau esquerra
Dia 26	Verge de Czestochowa	Claustre
Dia 31	Sant Ramon Nonat	Claustre

**Santa Església Catedral Basílica Metropolitana de Barcelona**  
**Sagristia 933 151 554 Vicaria 933 151 005 Domeria 933 428 260**  
**Secretaria 933 428 261 Arxiu 933 100 669**  
**[www.catedralbcn.org](http://www.catedralbcn.org)**



**BIZUM**  
Poden fer les seves donacions a la  
Catedral de Barcelona amb Bizum  
**CODI 02375**



15 D'AGOST DE 2024

# ASSUMPCIÓ DE LA BENAURADA VERGE MARIA

MISSA CONVENTUAL  
(10:30 h)

## CANTS DE LA MISSA

### PROCESSÓ D'ENTRADA

Himne *Hymn to the Virgin*, Benjamin Britten (1913-1976)

Of one who is so fair and bright <i>Velut maris stella,</i> brighter than the day is light, <i>parens et puella:</i> I cry to thee, thou see to me, Lady, pray thy Son for me, <i>Tam pia,</i> that I may come to thee. <i>Maria!</i>	D'un que és tant pur i brillant <i>com l'estrella de la mar</i> més brillant que el dia lluminós <i>ahora mare i donzella:</i> Us crido, mireu-me, Senyora, pregueu el vostre Fill per mi <i>tan pura</i> que jo pugui arribar fins a ell. <i>Maria!</i>	<i>De uno tan puro y brillante</i> como la estrella del mar <i>más brillante que el día luminoso</i> a la vez madre y doncella: <i>Te llamo, mírame,</i> <i>Señora, ruega a tu Hijo por mí</i> tan pura <i>que yo pueda llegar hasta él.</i> ¡Maria!
All this world was forlorn, <i>Eva peccatrice,</i> till our Lord was y-born, <i>de te genetrice.</i> With ave it went away, darkest night, and comes the day <i>salutis;</i> the well springeth out of thee. <i>virtutis.</i>	Tot aquest món restava abandonat, <i>per causa d'Eva, pecadora,</i> fins que nostre Senyor nasqué <i>de vos, mare.</i> Amb l'ave fugí la fosca nit, i vingué el dia <i>de la salvació;</i> d'ell brollà el pou brolla <i>de la virtut.</i>	<i>Todo este mundo estaba abandonado,</i> por causa de Eva, pecadora, <i>hasta que nuestro Señor nació</i> de ti, madre. <i>Con aquel "ave" huyó</i> <i>la oscura noche, y vino el día</i> de la salvación; <i>de él brotó el pozo brota</i> de la virtud.
Lady, flour of alle thing, <i>rosa sine spina,</i> thou bare Jesu, heaven's king, <i>gratia divina:</i> Of all thou bearest the prize, Lady, queen of Paradise <i>electa:</i> Maid mild, mother <i>es effecta.</i>	Senyora, tot brolla de vos, <i>rosa sense espines,</i> vos porteu Jesús, el Rei del Cel, <i>per gràcia divina:</i> De tots, només vos mereixeu el premi, Senyora, Reina del Paradís, <i>escollida,</i> suau donzella <i>heu estat creada.</i>	<i>Señora, todo brota de ti,</i> rosa sin espinas, <i>tú traes a Jesús, el Rey del Cielo,</i> por gracia divina: <i>De todos, sólo tú mereces el premio,</i> <i>Señora, Reina del Paraíso,</i> escogida, <i>suave doncella</i> has sido creada.

### KYRIE (Cant gregorià: Kyrie VIII, *Missa de Angelis*)

Kyrie eleison.	Senyor, tingueu pietat.	<i>Señor, ten piedad.</i>
Christe eleison	Crist, tingueu pietat.	<i>Cristo, ten piedad.</i>
Kyrie eleison.	Senyor, tingueu pietat.	<i>Señor, ten piedad.</i>

### GLORIA (Cant gregorià: Gloria VIII, *Missa de Angelis*)

<i>Gloria in excelsis Deo</i> et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens. Domine fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram; qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.	Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor. Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare. Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres. Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.	<i>Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra</i> <i>paz a los hombres que ama el Señor.</i> <i>Por tu inmensa gloria te alabamos, te</i> <i>benedicimos, te adoramos, te</i> <i>glorificamos, te damos gracias, Señor</i> <i>Dios, Rey celestial, Dios Padre</i> <i>todopoderoso Señor, Hijo único,</i> <i>Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios,</i> <i>Hijo del Padre. Tú que quitas el pecado</i> <i>del mundo, ten piedad de nosotros; tú</i> <i>que quitas el pecado del mundo, atiende</i> <i>nuestra súplica; tú que estás sentado a</i> <i>la derecha del Padre, ten piedad de</i> <i>nosotros. Porque sólo tú eres Santo,</i> <i>sólo tú Señor, sólo tú Altísimo,</i> <i>Jesucristo, con el Espíritu Santo en la</i> <i>gloria de Dios Padre. Amén.</i>
---	--	--

La princesa t'espera enjoiada,  
l'esposa et ve a la dreta,  
vestida amb or d'Ofir.

**R.** Teniu la reina a la dreta, vestida amb brocats d'or.

Escolta filla, estigues atenta,  
oblida el teu poble i la casa del teu pare;  
el rei està corprès de la teva bellesa.  
És el teu Senyor: fes-li homenatge.

**R.**  
Conduïdes entre cants de festa,  
s'acosten al palau del rei.

**R.**

*Ya entra la princesa, bellísima,  
de pie a tu derecha está la reina,  
enjoyada con oro de Ofir.*

**R.** A tu derecha está la reina, vestida de perlas y brocado.

*Escucha, hija, mira: inclina el oído,  
olvida tu pueblo y la casa paterna;  
prendado está el rey de tu belleza:  
póstrate ante él, que él es tu señor.*

**R.**  
*Las traen entre alegría y algazara,  
van entrando en el palacio real.*

**R.**

## AL·LELUIA

*Al-leluia, al-leluia, al-leluia!*

Maria ha estat enduta al cel. Els àngels se n'alegren.

*¡Alehuya, alehuya, alehuya!*

*María ha sido llevada al cielo; los ángeles se alegran.*

## CREDO (Cant gregorià: Credo III)

Symbolum nicenum

**Credo in unum Deum,  
Patrem omnipotentem,  
factorem cæli et terræ,  
visibilium omnium et invisibilium.  
Et in unum Dominum Jesum Christum,  
Filium Dei unigenitum, et ex Patre  
natum ante omnia sæcula.  
Deum de Deo, lumen de lumine,  
Deum verum de Deo vero.  
Genitum, non factum, consubstantialem  
Patri:  
per quem omnia facta sunt.  
Qui propter nos homines  
et propter nostram salutem descendit de  
cælis.  
Et incarnatus est de Spiritu Sancto  
ex Maria Virgine, et homo factus est.  
Crucifixus etiam pro nobis:  
sub Pontio Pilato passus et sepultus est.  
Et resurrexit tertia die, secundum  
scripturas.  
Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram  
Patris.  
Et iterum venturus est cum gloria  
iudicare vivos et mortuos:  
cuius regni non erit finis.  
Et in Spiritum Sanctum,  
Dominum et vivificantem:  
qui ex Patre et Filioque procedit,  
qui cum Patre et Filio  
simul adoratur et conglorificatur;  
qui locutus est per prophetas.  
Et unam sanctam catholicam  
et apostolicam Ecclesiam.  
Confiteor unum baptisma  
in remissionem peccatorum.  
Et exspecto resurrectionem mortuorum.  
Et vitam venturi sæculi. Amen.**

*Símbol de Nicea*

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós,  
Creador del cel i de la terra, de totes les  
coses visibles i invisibles.  
I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit  
de Déu, nascut del Pare abans de tots els  
segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de  
la Llum, Déu veritable nascut del Déu  
veritable, engendrat, no pas creat, de la  
mateixa naturalesa del Pare: per ell tota  
cosa fou creada. El qual per nosaltres els  
homes i per la nostra salvació davallà del  
cel.  
I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la  
Verge Maria, i es feu home.  
Crucificat després per nosaltres sota el  
poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat.  
I ressuscità el tercer dia, com deien ja les  
Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu a la  
dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els  
vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi.  
Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infon  
la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I  
juntament amb el Pare i el Fill és adorat i  
glorificat; que parlà per boca del profetes.  
I en l'Església, que és una, santa, catòlica i  
apostòlica.  
Professo que hi ha un sol baptisme per  
perdonar el pecat i espero la resurrecció  
dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

Símbolo niceno

*Creo en un solo Dios, Padre  
Todopoderoso, Creador del cielo y de la  
tierra, de todo lo visible y lo invisible.  
Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo  
único de Dios, nacido del Padre antes de  
todos los siglos: Dios de Dios, Luz de  
Luz, Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado, de la misma  
naturaleza que el Padre, por quien todo  
fue hecho; que por nosotros, los  
hombres, y por nuestra salvación bajó  
del cielo, y por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo  
hombre; y por nuestra causa fue  
crucificado en tiempos de Poncio Pilato;  
padeció y fue sepultado, y resucitó al  
tercer día, según las Escrituras, y subió  
al cielo, y está sentado a la derecha del  
Padre; y de nuevo vendrá con gloria  
para juzgar a vivos y muertos, y su reino  
no tendrá fin.  
Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador  
de vida, que procede del Padre y del  
Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe  
una misma adoración y gloria, y que  
habló por los profetas.  
Creo en la Iglesia, que es una, santa,  
católica y apostólica. Confieso que hay  
un solo Bautismo para el perdón de los  
pecados.  
Espero la resurrección de los muertos y  
la vida del mundo futuro. Amén.*

## OFERTORI

Motet *Assumpta est Maria*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

*cf. Antifona del Magnificat de les Segones Vespres de la solemnitat de l'Assumpció*

**Assumpta est Maria in cælum,  
gaudent angeli, laudantes  
benedicunt Dominum.**

Maria ha estat assumpta al cel:  
s'alegren els àngels, els qui la lloen  
beneeixen Déu, al·leluia.

*Maria ha sido subida al cielo:  
se alegran los ángeles y quienes bendicen a  
Dios, aleluya.*

**Gaudete et exsultate  
omnes recti corde.  
Quia hodie Maria virgo  
cum Christo regnat in aeternum.**

Alegreu-vos i exulteu  
tots els rectes de cor.  
Perquè avui la Verge Maria  
regna amb Crist eternament.

*Alegraos y exultad todos los rectos de  
corazón.  
Porque hoy la Virgen María reina  
con Cristo eternamente.*

**Quæ est ista, quæ progreditur  
quasi aurora consurgens,  
pulchra ut luna, electa ut sol,  
terribilis ut castrorum acies  
ordinata?**

Qui és aquesta, que avança  
com l'aurora que s'eleva,  
pulcra com la lluna, brillant com el sol,  
terrible com l'exèrcit d'un castell  
que està a punt?

*¿Quién es ésta, que avanza  
como la aurora que se eleva,  
pulcra como la luna, brillante como el sol,  
terrible como el ejército de un castillo  
a punto?*

**Gaudete et exsultate  
omnes recti corde.  
Quia hodie Maria virgo  
cum Christo regnat in aeternum.**

Alegreu-vos i exulteu  
tots els rectes de cor.  
Perquè avui la Verge Maria  
regna amb Crist eternament.

*Alegraos y exultad todos los rectos de  
corazón.  
Porque hoy la Virgen María reina  
con Cristo eternamente.*

**SANCTUS** (Cant gregorià: Sanctus VIII, *Missa de Angelis*)

**Sanctus, Sanctus, Sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth;  
pleni sunt cæli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.  
Benedictus, qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.**

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de  
l'univers. El cel i la terra són plens de la  
vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït  
el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt  
del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del  
Universo. Llenos están el cielo i la tierra  
de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!  
Bendito el que viene en nombre del  
Señor.  
¡Hosanna en el cielo!*

**AGNUS DEI** (Cant gregorià: Agnus VIII, *Missa de Angelis*)

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona nobis pacem.**

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:  
tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:  
tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:  
doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado  
del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado  
del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado  
del mundo, danos la paz.*

## COMUNIÓ

Motet *Hodie Maria Virgo*, Francesc Valls\* (1671-1747)

*Antifona del Magnificat de les Segones Vespres de la solemnitat de l'Assumpció*

**Hodie Maria virgo cælos ascendit:  
gaudete, quia cum Christo regnat in  
æternum.**

Avui la Verge Maria ha pujat al cel;  
alegreu-vos, perquè ja regna amb Crist per  
sempre.

*Hoy la Virgen María sube a los cielos;  
alegraos, porque reina con Cristo para  
siempre.*

## FINAL

Motet *Gaudeamus omnes*, William Byrd (1539-1623)

*Introit de la solemnitat de Tots-Sants*

**Gaudeamus omnes in Domino diem festum  
celebrantes, sub honore sanctorum  
omnium:  
de quorum solemnitate gaudent angeli, et  
collaudant Filium Dei.  
Exsultate, exsultate justi in Domino, rectos  
deceat collaudatio.  
Gloria Patri, et Filio et Spiritui Sancto,  
sicut era in principio, et nunc et semper, et  
in sæcula sæculorum. Amen.**

Alegrem-nos tots en el Senyor celebrant  
la festa en honor de tots els sants, en la  
solemnitat dels quals s'alegren els  
àngels i lloen el Fill de Déu.  
Exulteu justos en el Senyor, que els  
rectes entonen la lloança.  
Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.  
Com era al principi, ara i sempre, i pels  
segles dels segles. Amén.

*Alegrémonos todos en el Señor  
celebrando la fiesta en honor de todos los  
santos, en cuya solemnidad se alegran los  
ángeles y alaban al Hijo de Dios.  
Exultad justos en el Señor, que los rectos  
entonen la alabanza.  
Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu  
Santo. Cómo era en un principio, ahora y  
siempre, y por los siglos de los siglos.  
Amén.*

\* Mestre de Capella de la Catedral de Barcelona.